



University of Kelaniya – Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) – 2015

2021 March – June

Faculty of Humanities

FRENCH

FREN – E 2015 (Old Syllabus)

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions.

No. of questions: 03

Time: 03 hours

Répondez à toutes les questions.

Veillez à la clarté de la présentation.

1. Dictée (30pts)

Dans notre petite ville, est-ce (1) du climat, tout cela se fait ensemble, du même air (2) et absent. C'est-à-dire qu'on (3) et qu'on s'y applique à prendre des (4) Nos concitoyens travaillent beaucoup,(5) toujours pour s'enrichir. Ils s'intéressent surtout au (6) et ils s'occupent d'abord, selon leur expression, de (7) des affaires. Naturellement ils ont du (8) aussi pour les joies simples, ils aiment les femmes, le cinéma et les (9) de mer.

Mais, très (10), ils réservent ces (11) pour le samedi soir et le dimanche, (12), les autres jours de la semaine, de gagner beaucoup d'argent. Le (13), lorsqu'ils quittent leurs bureaux, ils se réunissent à heure (14) dans les cafés, ils se promènent sur le même boulevard ou bien ils se mettent à leurs (15).

2. Grammaire (40pts)

A. Mettez les verbes entre parenthèses au subjonctif. (08 pts)

Enfin, Albert décide de trouver « la femme de sa vie ». Voici comment il la décrit à son ami Hector.

Albert : - Je veux qu'elle (être) jolie bien sûr, surtout qu'elle (avoir) du charme, qu'elle (savoir) préparer de bons petits plats, mais sans trop en manger, qu'elle (faire) le ménage, mais sans faire de bruit, qu'elle (aller) faire les courses, mais sans moi. Bien sûr, elle peut avoir une petite activité professionnelle, mais il faut qu'elle (pouvoir) se libérer dès que je le lui demande. Bref, il faut que ça (valoir) la peine que je perde ma liberté !

Hector :- Tu oublies un point essentiel, Albért. Il faut aussi que l'heureuse élue (vouloir) bien devenir ton esclave !

B. Employez le passé composé ou l'imparfait. (10 pts)

Après l'orage de la nuit, ce matin, il ne (pleuvoir) plus. Le soleil (briller) à nouveau et le vent (chasser) les derniers nuages. Jeanne (sortir) pour aller à l'université. En traversant la rue de Tolbiac, elle (voir) que le bus (arriver). Alors elle (se mettre) à courir pour essayer de l'attraper, mais son pieds (glisser) et elle (tomber) sur le trottoir : le sol (être) encore glissant à cause de la pluie de la nuit précédente.

C. Récrivez ces paroles d'un grand couturier à ses assistantes, en mettant les verbes en gras à l'impératif. (08 pts)

Attention - Parfois, le verbe est accompagné d'un pronom. Faites des changements nécessaires.

« Bon, ma petite Laetitia, **vous vous tenez** droite, s'il vous plaît et vous, Juliette, prenez cette épingle. Et maintenant **vous la mettez** ici au-dessus de la taille... Mais non, pas comme ça ! C'est une robe, pas un sac à patate. Amélie, **vous lui montrez**. Voilà, c'est mieux. Bon, Laetitia, **vous prenez** ce châle et **vous le mettez** sur vos épaules. Et maintenant, **vous vous approchez, vous me regardez**... C'est formidable, très glamour ! Bon où sont les clientes ?

Ginette, vous les accueillez s'il vous plaît, vous leur offrez du café, et puis vous leur faites la conversation. Je compte sur vous. »

→ « Bon, ma petite Laetitia, tenez-vous droite, s'il vous plaît ...

D. Complétez avec les adverbes suivants. (05 pts)

peu – trop – un peu – bien – très

Le médecin à sa patiente : Madame Dubois, vous avez encore grossi ! Vous mangez, vous le savez. Il faut absolument réduire le sucre et les graisses. Je vous accorde que les petits plats et les desserts, tout ça, c'esttentant. Mais vous devez manger et faire du sport. Faites-en, par exemple du jogging ou de la marche, tout ira !

E. Posez une question en employant la préposition en gras suivi de *qui/quoi*. (05 pts)

Exemple : J'ai téléphoné à Mona. → *À qui as-tu téléphoné ? / À qui est-ce que tu as téléphoné ?*

- i. Nous ferons ce voyage avec des amis de notre cours de peinture.
- ii. La conférence portera **sur** les élections européennes.
- iii. Je ne pense à rien de spécial. Je me repose.
- iv. On a discuté **de** l'émission d'hier soir sur la mondialisation.
- v. Je l'ai fait **pour** les enfants qui viennent goûter à la maison.

F. Complétez le texte avec les mots suivants. (04 pts)

quelques, quelques-unes, quelqu'un, personne

Les personnes âgées préfèrent en générale rester le plus longtemps possible chez elles. se débrouillent très bien pour assurer les courses, le ménage et ne veulent pour les aider. Mais dans une longue journée, toutes aiment recevoir visites, pour parler avec

3. Traduction (30 pts)

Traduisez un texte de votre choix en français.

- i) I was ten years old. My grandmother sat on the bed, under the mango tree. It was summer and there were flowers in the garden and a warm wind in the trees. My grandmother was knitting a woolen scarf for the winter months. She was very old, dressed in plain white; her eyes were not very strong now, but her fingers moved quickly with the needles. Grandmother had white hair, but there were very few wrinkles on her skin. I had come home after playing cricket. I had taken my meal, and now I was rummaging in a box of old books. Nothing in the box interested me very much, except for a book with colourful pictures of birds and butterflies. I was going through the book, looking at the pictures, when I found a small photograph between the pages. It was a faded picture, a little yellow and foggy; it was a picture of a girl standing against a wall, and behind the wall there was nothing but sky. There were flowers growing near the girl, but I couldn't tell what they were. I ran out into the garden. 'Granny!' I shouted. 'Look at this picture! I found it in the box of old things. Whose picture is it?'

d'après *The Night Train at Deoli and Other Stories*, Ruskin Bond (1988)

- ii) එකෝමක් එක රටක ආවිච් කෙනෙකුයි සීයා කෙනෙකුයි හිටියා. සීයා කුරුල්ලන් සහ සතුන් දඩයම් කිරීමෙන් ජීවත් වුණා. ඒගොල්ලෝ බොහෝ කල් හිටියට පොහොසත් වුණේ නැහැ. ආවිච් කනගාටු වෙලා මෙහෙම කිව්වා.
"මුළු ජීවිත කාලයේම වැඩ කළා! රස කෑමක් කෑවේ නැහැ! හොඳ ඇඳුමක් ඇන්දේ නැහැ! අපිට දරුවොත් නැහැ! අපේ මහලු කාලයේදී අපට පිහිට වෙන්තේ කවුද?"
"ආවිච්ගේ තුඹ කනගාටු වෙන්ට එපා. අතේ හයිය තියෙන කල් පයින් ගමන් කරන්ට හයිය තියෙන කල් බඩගින්නෙ ඉන්නේ නැහැ. ඉදිරි කාලය ගැන හිතන්න ඕන නැහැ." සීයා කිව්වා.
මෙහෙම කියලා සීයා දඩයම් කරන්ට ගියා.
කැලේට ගිහිල්ලා උදේ ඉඳලා හවස් වෙන කල් ඇවිද්දා, ඇවිද්දා. කුරුල්ලන්, සතුන් දඩයම් කිරීමට බැරි වුණා. දඩයමක් නැකුව ගෙදර යාමට ඔහු කැමති වුණේ නැහැ. මොනවා කරන්නද? ඉර බැහැලා යනවා. ගෙදර යන්නත් ඕන.
ගෙදර යන්න ලෑස්ති වුණා විතරයි, සීයා ළඟින්ම, කුරුල්ලෙක් පියාපත් ගහලා අහසට නැග්ගා, ඒ තරම් ලස්සන කුරුල්ලෙක් මීට ඉස්සෙල්ලා දැකලා නැහැ.
සීයා දුන්න අරගෙන විදින්නට ඉස්සෙල්ලා කුරුල්ලා පියඹා ගියා.